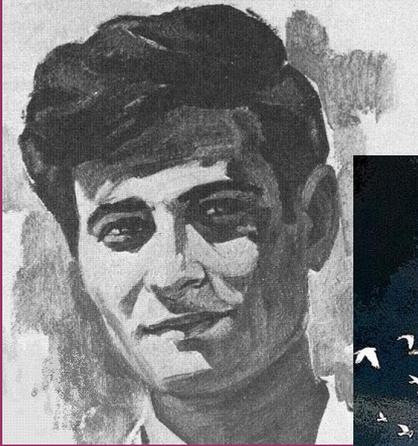


# Ein anderer Tag wird kommen...



سيجيء يوم آخر

سيجيء يوم آخر، يوم نساى  
شفيف الاستعارة، كامل التكوين،

ماسى زقافى الزيارة، مُشمس  
سلس، خفيف الظل. لا أح

برغبة في الانتحار أو الرحيا  
شيء، خارج الماضي، طبيعي

رديف صفاته الأولى. كأن  
يرقد في إجازته... «أطيلي و

الجميل. تشمسي في شمس  
وانتظري البشارة ريثما تأتي

بعد نكبر. عندنا وقتٌ إضا  
لنكبر بعد هذا اليوم...» /

سوف يجيء يوم آخر، يوم نساى  
غنائى الإشارة، لازوردي التحيه

والعبارة. كلُّ شيء أنثوي خارج  
الماضي. يسيل الماء من ضرع الحجارة.

لا عُبار، ولا جفاف، ولا خسارة.  
والحمام ينام بعد الظهر في دبابه

مهجورة إن لم يجد عُشاً صغيراً  
في سرير العاشقين ...

## Mahmoud Darwish

### Die Lyrik des palästinensischen Dichters

### auf Deutsch und Arabisch mit Musik

Samstag, 27. März 2010, um 19:00h  
Wiesbaden, Georg-Buch-Haus, Wellritzstr. 38

Eintritt frei – Spenden erbeten

*Dichterpflänzchen e.V.*

WELTPOESIE IST WELTVERSÖHNUNG

[www.dichterpflaenzchen.com](http://www.dichterpflaenzchen.com)



Hochschulgruppe für

gerechten Frieden in Palästina und Israel

an der Universität Mainz

[www.hgpi-mainz.de](http://www.hgpi-mainz.de)

# Poetischer Dialog 2010

Kooperationspartner

*Dichterpflänzchen e.V.*  
WELTPOESIE IST WELTVERSÖHNUNG

&



## „Ein anderer Tag wird kommen“

Mahmoud Darwish

Die Lyrik des palästinensischen Dichters auf Deutsch und Arabisch mit Musik

**Samstag, 27. März 2010, 19:00 Uhr**  
**Georg-Buch-Haus, Wellritzstr. 38, Wiesbaden**

### Programm

- Begrüßung
- Aus dem Leben von Mahmoud Darwish 1. Teil
- Gedicht-Rezitationen aus unterschiedlichen Schaffensperioden auf Arabisch und Deutsch mit Musikbeiträgen umrahmt.
- Pause (ca. 30 Min.)
- Videoclip „Identity of the Soul“
- Aus dem Leben von Mahmoud Darwish 2. Teil
- Gedicht-Rezitationen 2. Teil mit Musik

أقول: سأقطع هذا الطري ق  
الطويل إلى آخري ... وإلى  
آخره

„Ich sage:  
Ich werde diesen langen Weg zurücklegen,  
bis ans Ende ... bis ans Ende meiner selbst.“

Mahmud Darwish, Weniger Rosen ISBN 3-89930-101-3. Aus dem Arabischen von:  
Khalid Al-Maaly / Heribert Becker. copyright 2009 Verlag Hans Schiler, Berlin



Mahmoud Darwish, 1941 im Dorf Al-Barwa bei Akko (Palästina) geboren, galt als einer der herausragenden Dichter in der arabischen Welt und als die poetische Stimme des palästinensischen Volkes. Nach mehreren Inhaftierungen ging er 1970 ins Exil und kehrte erst 1996 in seine Heimat zurück. Darwishes Schreiben liegt eine tiefe menschliche Überzeugung zugrunde: Das Notwendigste, um Krieg und Terror zu verhindern, ist das Wissen um den Nachbarn, der Respekt vor seinem Anderssein, das Hinhören, wenn er sich zu Wort meldet, und das Vertiefen dessen, was er zu sagen hat.

Seine Dichtung ist gleichzeitig Zufluchtsort der Heimatlosen und ein Appell für das gemeinsame Festhalten an der Hoffnung auf ein friedvolles Zusammenleben.

Seine Werke erreichten Millionenauflagen und sind in mehr als 30 Sprachen übersetzt. Er erhielt mehrere Auszeichnungen, unter anderem 2003 den Erich-Maria-Remarque-Friedenspreis der Stadt Osnabrück. Er starb 2008 in Houston/Texas.

**Dichterpflänzchen e.V.** Lutz Schauerhammer, Rüdeshheimer Str. 28, 65197 Wi,  
0611 / 801514 – [www.dichterpflaenzchen.com](http://www.dichterpflaenzchen.com)